

**INTERNATIONAL AGENCY CONTRACT/ BEKNOPTE INTERNATIONALE  
HANDELSAGENTUUROVEREENKOMST**

---

Between/ Tussen

..... (name/naam)

..... (address/adres)

(hereinafter called «the Principal»/hiernagenoemd “de principaal”)

and/en

..... (name/naam)

..... (address/adres)

(hereinafter called «the Agent»/hiernagenoemd “de agent”)

**IT IS AGREED AS FOLLOWS**

**IS OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT**

**Article 1 – Agent's obligations**

**Artikel 1 – Verplichtingen van de agent**

**1.1 (Appointment and acceptance).** The Principal appoints the Agent, who accepts this appointment, as his commercial agent to promote the sale of the products listed in Annex A-1 (hereinafter called «the Products») in the territory defined in Annex A-2 (hereinafter called «the Territory»).

**1.1 (Aanwijzing en aanvaarding).** De principaal benoemt de agent, die deze benoeming aanvaardt, aan als zijn handelsagent, om de verkoop te bevorderen van de producten opgesomd in **bijlage A-1** (hiernagenoemd “de producten”) in het gebied bepaald in **bijlage A-2** (hiernagenoemd “het gebied”).

**1.2 (Agent's functions).** The Agent agrees to promote the sale of the Products to the customers within the Territory, in accordance with the Principal's reasonable instructions, and to protect the Principal's interests with the diligence of a responsible businessman.

**1.2 (Opdrachten van de agent).** De agent gaat akkoord om de verkoop van de producten te bevorderen bij de klanten binnen het gebied overeenkomstig de redelijke instructies van de principaal, en om de belangen van de principaal te behartigen zoals van een verantwoordelijk zakenman verwacht mag worden.

**1.3 (Transmission and acceptance of orders).** The Agent solicits orders for the Principal, who is free to accept or to reject them. The Principal shall inform the Agent without undue delay of his acceptance, rejection and/or non-performance of the orders transmitted by the latter. The Principal may not unreasonably reject the orders transmitted by the Agent. In particular, a repeated refusal of orders contrary to good faith (e.g. if made for the only purpose of hindering the Agent's activity) shall be

**1.3 (Overdracht en aanvaarding van bestellingen).** De agent plaatst bestellingen voor de principaal, die vrij is ze te aanvaarden of te weigeren. De principaal zal de agent binnen een redelijke termijn op de hoogte brengen van zijn aanvaarding, weigering of niet-uitvoering van de door de agent geplaatste bestellingen. Het is de principaal niet toegestaan de bestellingen, geplaatst door de agent, op onredelijke wijze te weigeren. Meer bepaald zal een herhaalde weigering, in strijd

considered as a breach of contract by the Principal.

**1.4 (No authority to conclude contracts).** Unless otherwise specifically agreed, the Agent has no authority to enter into contracts on behalf of the Principal, or in any way to bind the Principal towards third parties.

**1.5 (Information about the solvency of customers).** The Agent shall satisfy himself, with due diligence, of the solvency of customers whose orders he transmits to the Principal. He shall not transmit orders from customers of which he knows or ought to know that they are in a critical financial position, without informing the Principal in advance of such fact.

**1.6 (Minimum Orders).** The Agent shall transmit during each period of one year, orders for not less than the amount specified in Annex A-3 («Minimum Orders»). For the years following those for which the Minimum Orders are indicated in Annex A-3, the parties shall determine jointly and in good faith the Minimum Orders within the end of the month preceding the year at issue. If nothing has been agreed such minimum amount will be automatically increased by 10% with respect to the minimum of the previous year.

**1.7 (Consequences of non-attainment of the Minimum Orders).** If at the end of the year the Minimum Orders applicable to such year is not attained, the Principal shall be entitled, subject to giving one month's notice, at his choice:

- (a) to terminate this contract under Article 7; or
- (b) to cancel the Agent's exclusivity; or
- (c) to reduce the extension of the Territory, by excluding the territories where the Agent has made less promotion.

**1.8 (Receiving payments for the Principal).** The Agent is not entitled to receive payments on the Principal's behalf without prior written authorisation from the Principal to that effect. When the Agent has been so authorised, he must transmit them as soon as possible to the Principal and until then hold them separately on deposit on the Principal's behalf.

met de goede trouw (bijvoorbeeld weigering met als enig oogmerk de activiteiten van de agent te belemmeren) beschouwd worden als contractbreuk door de principaal.

**1.4 (Geen toestemming om overeenkomsten te sluiten).** Behalve indien uitdrukkelijk overeengekomen, is het de agent niet toegestaan overeenkomsten te sluiten voor rekening van de principaal of om op ongeacht welke manier de principaal te binden ten opzichte van derden.

**1.5 (Informatie m.b.t. de solvabiliteit van klanten).** De Agent verzekert zich door een grondig onderzoek van de solvabiliteit van de klanten wiens bestellingen hij overdraagt aan de principaal. Hij zal geen bestellingen overmaken van klanten van wie hij weet of behoort te weten dat zij zich in een slechte financiële situatie bevinden, zonder daartoe eerst de Principaal op voorhand verwittigd te hebben.

**1.6 (Minimum aantal bestellingen).** De Agent zal gedurende elke periode van een jaar, minstens het aantal bestellingen plaatsen zoals omschreven in **bijlage A-3** ("Minimum aantal bestellingen"). Voor de jaren volgend op de jaren waarvoor het minimum aantal bestellingen omschreven staat in **bijlage A-3**, zullen de partijen tesamen en in goede trouw het minimum aantal bestellingen bepalen voor het einde van de maand voorafgaand aan het jaar in kwestie. Indien niets werd overeengekomen zal het minimum aantal bestellingen automatisch verhoogd worden met 10 % ten opzichte van het minimum aantal bestellingen van het vorige jaar.

**1.7 (Gevolgen van het niet-bereiken van het minimum aantal bestellingen).** Indien op het einde van het jaar het minimum aantal bestellingen voor dat jaar niet behaald is, zal de Principaal gerechtigd zijn, mits met in acht name van een opzegtermijn van één maand, naar zijn keuze:

- (a) het contract te beëindigen overeenkomstig artikel 7; of
- (b) de exclusiviteit van de Agent te annuleren; of
- (c) de omvang van het gebied te verminderen, door déze gebieden uit te sluiten waar de Principaal minder promotie heeft gemaakt.

**1.8 (Betalingen ontvangen voor de Principaal).** De Agent is niet gerechtigd betalingen te ontvangen voor rekening van de Principaal zonder daartoe eerst een voorafgaandelijke schriftelijke toestemming te hebben gekregen van de Principaal. Wanneer de Agent de toestemming heeft gekregen, moet hij de betalingen zo snel mogelijk doorsturen naar de Principaal en tot dan toe die betalingen op

een aparte rekening zetten op naam van de Principaal.

## **Article 2 – Non competition obligation**

**2.1 (Non competition obligation).** Unless authorised in advance in writing by the Principal, the Agent shall not represent, manufacture, sell or distribute in the Territory any products which are in competition with the Products, for the entire term of this contract.

**2.2 (Non-competing products).** The Agent may represent, distribute or manufacture any products which are not in competition with the Products, provided he informs the Principal in writing in advance, and provided the exercise of such activity does not prejudice the fulfilment of his obligations under this contract. In case the Agent wishes to represent non-competing products of a competitor of the Principal, the latter may request the Agent not to engage in such activity, provided he shows that there are material reasons justifying such request. A list of the products represented by the Agent at the moment of entering into this contract is contained in Annex A-4.

## **Article 3 – Agent's exclusive rights**

**3.1 (Undertaking not to appoint other Agents).** The Principal shall not, during the life of this contract, grant any other person or undertaking within the Territory the right to represent or sell the Products.

**3.2 (Direct sales by the Principal).** The Principal is however entitled to deal directly, without the Agent's intervention (provided he informs the latter) with customers situated in the Territory; in respect of any sales arising thereof the Agent shall be entitled to the commission provided for in this contract.

## **Article 4 – Agent's commission**

**4.1 (Right to commission).** The Agent is entitled to the commission provided for in Annex A-5 on all sales of the Products to customers established in the Territory made during the life of this contract.

**4.2 (Time when right to commission is acquired).** The Agent shall acquire the right to commission after full payment by the customers of

paraaf Principaal

## **Artikel 2 – Verplichting van niet-concurrentie**

**2.1 (Verplichting van niet-concurrentie).** Tenzij de Principaal schriftelijke toestemming gegeven heeft aan de Agent, zal de Agent geen producten vertegenwoordigen, vervaardigen, verkopen of verdelen die concurrerend zijn met de in dit contract vermelde producten.

**2.2 (Geen concurrerende producten).** Het is de Agent toegestaan producten te vertegenwoordigen, verdelen of te vervaardigen die niet concurrerend zijn met de producten, op voorwaarde dat hij de Principaal daarover op voorhand schriftelijk verwittigt, en op voorwaarde dat de uitoefening van zulke activiteit de nakoming van zijn verplichtingen uit dit contract niet schendt. Ingeval de Agent niet-concurrerende producten van een concurrent van de Principaal wenst te vertegenwoordigen, mag laatstgenoemde de Agent verzoeken zich niet te verbinden in zulke activiteit, op voorwaarde dat hij zwaarwichtige redenen heeft die dat verzoek rechtvaardigen. Een lijst van de door de Agent vertegenwoordigde producten op het moment van de sluiting van dit contract is voorzien in **bijlage A-4**.

## **Artikel 3 – Exclusieve rechten van de Agent**

**3.1 (Verbintenis geen andere Agenten te benoemen).** De Principaal zal gedurende het bestaan van deze overeenkomst, binnen het gebied, geen andere persoon of onderneming benoemen om de producten te verkopen of te vertegenwoordigen.

**3.2 (Rechtstreekse verkopen door de Principaal).** De Principaal is echter gerechtigd om rechtstreeks te handelen, zonder de tussenkomst van de Agent (op voorwaarde dat hij laatstgenoemde op de hoogte brengt), met klanten binnen het gebied. Met betrekking tot elke hieruit voortvloeiende verkoop zal de Agent recht hebben op de commissie voorzien in dit contract.

## **Artikel 4 – Commissie van de Agent**

**4.1 (Recht op commissie).** De Agent heeft recht op de commissie voorzien in **bijlage A-5** op alle verkopen gedurende het bestaan van deze overeenkomst van de producten aan klanten gevestigd in het gebied.

**4.2 (Tijdstip waarop het recht op commissie verkregen is).** De Agent heeft recht op commissie na volledige betaling door de klanten van de gefac-

paraaf Agent

Pagina 3 van 10

the invoiced price.

**4.3 (Amount on which commission is to be calculated).** Commission shall be calculated on the net amount of the invoices, i.e. on the effective sales price (any discount being deducted) clear of any additional charges (such as packing, transportation, insurance) and clear of all tariffs or taxes (including value added tax) of any kind, provided that such additional charges, tariffs and taxes are separately stated in the invoice.

**4.4 (Statement of commission and payment).** The Principal shall provide the Agent with a statement of the commissions due in respect of each quarter and shall set out all the business in respect of which such commission is payable. The commission shall be paid not later than the last day of the month following the relevant quarter.

#### **Article 5 – Principal’s obligations**

**5.1 (Information to the Agent).** The Principal shall keep the Agent informed about all matters that the Agent needs to know for carrying out its obligations under the contract, such as new products, foreseeable material reduction of supplies. He shall also constantly inform the Agent about any dealings with customers established in the Territory regarding the Products.

**5.2 (Information necessary for checking commission due).** The Agent is entitled to all information, and in particular extracts from the Principal's books, in order to check the amount of the commission due to him. The Principal shall permit an independent auditor appointed for that purpose by the Agent to inspect the Principal's books for the purpose of checking the data which are relevant for the calculation of the Agent's commission. The costs of such inspection shall be borne by the Agent.

#### **Article 6 – Term of the Contract**

**6.1 (Entry into force and duration).** This contract enters into force on the date of its signature and will continue in force until terminated by either party respecting the terms of notice specified in Article 6.2 hereunder or by mutual consent.

**6.2 (Termination with prior notice).** Either party  
paraaf Principaal

tureerde prijs.

**4.3 (Bedrag waarop de commissie berekend is).** De commissie zal berekend worden op het netto-bedrag van de facturen, d.w.z. op de effectieve verkoopprijs (elke korting wordt hiervan afgetrokken) vrij van bijkomende kosten (zoals kosten m.b.t. verpakking, transport, verzekering) en vrij van alle tarieven of taksen (ook B.T.W.) van welke aard ook, op voorwaarde dat zulke bijkomende kosten, tarieven en taksen apart opgegeven worden in de factuur.

**4.4 (Opgave van commissie en betaling).** De Principaal zal de Agent voorzien van een opgave van de verschuldigde commissies die betrekking hebben op elk kwartaal. Hij zal tevens uiteenzetten voor welke transacties zulke commissies verschuldigd zijn. De commissie wordt niet later betaald dan op de laatste dag van de maand volgend op het toepasselijke kwartaal.

#### **Artikel 5 – Verplichtingen van de Principaal**

**5.1 (Inlichtingen verschaffen aan de Agent).** De Principaal zal de Agent alle inlichtingen verschaffen die de Agent nodig heeft voor de uitvoering van de overeenkomst, zoals inlichtingen m.b.t. nieuwe producten, te verwachten substantiële vermindering van de voorraad. Hij zal tevens de Agent voortdurend inlichten over bepaalde handelwijzen met klanten gevestigd in het gebied.

**5.2 (Informatie noodzakelijk voor de controle van de commissies).** De Agent heeft recht op alle informatie, meer bepaald op de uittreksels van de boekhouding van de Principaal, teneinde hem toe te laten het bedrag van de hem verschuldigde commissies te controleren. De Principaal zal hiervoor een onafhankelijke accountant dulden die hiertoe door de Agent is aangewezen teneinde de boekhouding van de Principaal te controleren teneinde de gegevens m.b.t. de berekening van de commissies van de Agent. De kosten van dergelijk onderzoek worden gedragen door de Agent.

#### **Artikel 6 – Duur van de overeenkomst**

**6.1 (Duurtijd en inwerkingtreding).** Deze overeenkomst treedt in werking op de dag van zijn ondertekening en zal in werking blijven tot wanneer een der partijen de overeenkomst opzegt, mits inachtnaam van de opzegtermijnen omschreven in artikel 6.2 van deze overeenkomst of mits onderling akkoord.

**6.2 (Beëindiging mits opzegging).** Elke partij  
paraaf Agent

may terminate this contract by written notice communicated to the other party not less than three months in advance. If the contract has lasted for more than three years, the period of notice will be of six months. The end of the period of notice must coincide with the end of a calendar month.

## **Article 7 – Earlier contract termination**

**7.1 (Circumstances justifying earlier termination).** Each party may terminate this contract with immediate effect, without respecting a period of notice, by simple communication made in writing through a means of communication evidencing that the termination notice has been received and the date on which it is received (e.g. registered mail with return receipt, special courier), in case of:

- (a) a substantial breach by the other party of the obligations arising out of this contract, as defined in Article 7.2 hereunder, or
- (b) exceptional circumstances justifying the earlier termination, as defined in Article 7.3 hereunder, or
- (c) change of control, ownership and of management as specified in Article 7.4 hereunder.

**7.2 (Substantial breach).** Any failure by a party to carry out all or part of his contractual obligations resulting in such detriment to the other party as to substantially deprive him of what he is entitled to expect under the contract, shall be considered as a substantial breach for the purpose of Article 7.1 above. The parties hereby agree to consider in principle, unless the contrary is proved, as a substantial breach of the contract the violation of the provisions under Articles 1.3, 1.4, 1.6, 1.8, 2.1, 3.1, 4.1 and 5.2. Moreover, the violation of any other contractual obligation may be considered as a substantial breach, if such violation is repeated notwithstanding a request by the other party to fulfil its contract duties.

**7.3 (Exceptional circumstances).** Circumstances in which it would be unreasonable to require the terminating party to continue to be bound by this contract, shall be considered as exceptional circumstances for the purpose of Article 7.1 above.

kan deze overeenkomst beëindigen mits inachtnaame van een opzeggingstermijn van niet minder dan drie maanden. Indien de overeenkomst meer dan drie jaar geduurd heeft, dan is de opzeggingstermijn 6 maanden. Het einde van de opzeggingstermijn moet overeenstemmen met het einde van een kalendermaand.

## **Artikel 7 – Vroegtijdige beëindiging van de overeenkomst**

**7.1 (Omstandigheden die de vroegtijdige beëindiging rechtvaardigen).** Elke partij mag de overeenkomst beëindigen met onmiddellijke ingang en zonder in acht neming van een opzeggingstermijn, door middel van een mededeling die bewijst dat de opzegging ontvangen werd alsook de datum waarop die ontvangen werd (bijvoorbeeld een aangekende brief met ontvangstbewijs). Dit in geval van:

- (a) een ernstige tekortkoming van de andere partij bij de verplichtingen voortvloeiende uit deze overeenkomst, zoals hierna omschreven in artikel 7.2, of
- (b) uitzonderlijke omstandigheden die de vroegtijdige beëindiging rechtvaardigen, zoals hierna omschreven in artikel 7.3 of
- (c) verandering van het bestuur, eigendom of management, zoals hierna omschreven in artikel 7.4

**7.2 (Ernstige tekortkoming).** Elke tekortkoming bij de nakoming van een gedeelte of het geheel van zijn verplichtingen door een van de partijen die de andere partij dermate schade berokkent dat deze daardoor aanzienlijk ontnomen wordt van hetgeen waarop hij recht heeft op basis van deze overeenkomst, zal beschouwd worden als een ernstige tekortkoming als bedoeld in artikel 7.1 (a). De partijen komen hierbij overeen, tenzij het tegendeel wordt bewezen, als een ernstige tekortkoming te beschouwen, de schending van de bepalingen van artikel 1.3, 1.4, 1.6, 1.8, 2.1, 3.1, 4.1 en 5.2. bovendien mag de inbreuk op elke andere contractuele verplichting beschouwd worden als een ernstige tekortkoming, indien die inbreuk herhaald wordt, ondanks dat de andere partij een verzoek heeft uitgebracht tot naleving van de de contractuele plichten.

**7.3 (Uitzonderlijke omstandigheden).** Omstandigheden waaronder het onredelijk zou zijn om van de beëindigende partij te eisen dat zij gebonden blijft door de overeenkomst, zullen worden beschouwd als een uitzonderlijke omstandigheid in de

The parties agree to consider as exceptional circumstances which justify the earlier contract termination by the other party the following situations: bankruptcy, moratorium, receivership, liquidation or any kind of composition between the debtor and the creditors, or any circumstances which are likely to affect substantially one party's ability to carry out his obligations under this contract, such as, for instance, illness or death.

**7.4 (Change of control, ownership and of management).** If the Agent is a company, this contract may also be terminated by the Principal with immediate effect at the occurrence of a material change of the legal structure, of the shareholders or of the management of the Agent company, carried out without the prior consent of the Principal, and particularly where one of the persons indicated in Annex A-6 ceases to have the position therein indicated or anyway ceases to personally take care of the relationship with the customers.

## **Article 8 – Indemnity in case of termination (ALTERNATIVE A: INDEMNITY CONFORMING TO THE EU DIRECTIVE)**

**8.1 (Circumstances where indemnity is due).** The Agent shall be entitled to an indemnity («goodwill indemnity») if and to the extent that:

- (a) he has brought the Principal new customers or has significantly increased the volume of business with existing customers and the Principal continues to derive substantial benefits from the business with such customers, and
- (b) the payment of this indemnity is equitable having regard to all the circumstances and, in particular, the commission lost by the Agent on the business transacted with such customers.

**8.2 (Maximum amount of indemnity).** The amount of the indemnity shall not exceed a figure equivalent to an indemnity for one year calculated from the Agent's average annual commission over the preceding five years and, if the contract lasted for less than five years, the indemnity shall be calculated on the average for the period in question.

**8.3 (Time for claiming indemnity).** The Agent will lose the right to indemnity if he does not claim the indemnity in writing within one year from conparaaf Principaal

zin van artikel 7.1. De partijen komen overeen als uitzonderlijke omstandigheid te beschouwen die de eerdere beëindiging van de overeenkomst door de andere partij rechtvaardigt: faillissement, overlijden, curatorschap, vereffening, of elke andere vorm van akkoord tussen de schuldenaar en de schuldeisers, of elke omstandigheid die aanzienlijk de bekwaamheid van een partij aantast om haar contractuele verplichtingen na te komen, zoals bijvoorbeeld, ziekte of overlijden.

**7.4 (Verandering van het bestuur, eigendom of management).** Indien de Agent een onderneming is, mag deze overeenkomst eveneens beëindigd worden door de Principaal met onmiddellijke ingang bij het zich voordoen van een inhoudelijke verandering van de wettelijke structuur, van de aandeelhouders of van het management van de onderneming van de Agent, ten uitvoer gebracht zonder voorafgaandelijke toestemming van de Principaal, en meer bepaald wanneer één van de personen aangeduid in **bijlage A-6** ophoudt de daarin aangeduide positie te bekleden of die ertoe leidt dat deze persoon ophoudt persoonlijk zorg te dragen voor de relatie met de klanten.

## **Artikel 8 – Klantenvergoeding in geval van beëindiging (ALTERNATIEF A: VERGOEDING CONFORM DE EU-RICHTLIJN)**

**8.1 (Omstandigheden waar vergoeding verschuldigd is).** De Agent heeft recht op een vergoeding indien en in die mate

- (a) de Agent nieuwe klanten voor de Principaal heeft aangebracht of de zaken met het bestaande cliënteel aanzienlijk heeft uitgebreid indien deze aanbreng of uitbreiding de Principaal nog aanzienlijke voordelen oplevert, en
- (b) de betaling van deze vergoeding billijk is rekening houdend met alle omstandigheden, in het bijzonder gelet op de gedeelde provisie uit de overeenkomsten met deze klanten.

**8.2 (Maximum bedrag van de vergoeding).** De vergoeding bedraagt hooguit de vergoeding van de Agent van één jaar. De vergoeding wordt berekend op basis van het gemiddelde van de ontvangen commissie over de laatste vijf jaren. Wanneer de overeenkomst korter heeft geduurd, wordt de vergoeding berekend op basis van het gemiddelde van de gehele duur van de overeenkomst.

**8.3 (Tijdstip waarop de uitwinningsvergoeding gevorderd moet worden).** De Agent zal het recht op de klantenvergoeding verliezen indien hij paraaf Agent

tract termination.

**8.4 (Cases where indemnity is not due).** The Agent shall have no right to indemnity in the following cases:

- (a) where the Principal has terminated the contract according to the conditions set out in Article 7;
- (b) where the Agent has terminated the contract, unless the termination is justified under Article 7 or on grounds of age, infirmity or illness in consequence of which the Agent cannot reasonably be required to continue his activities;
- (c) where the Agent assigns his rights and duties under the agency contract to another person.

**8.5 (Exclusion of other similar compensation – limits of its application).** The indemnity specified in this Article 8 is intended to replace any goodwill indemnity or equivalent compensation (if any), which may be due to the Agent by virtue of rules of law applicable to the present contract. However, in case the Agent's right to the indemnity provided by the applicable law cannot be validly replaced by the indemnity provided by this contract, the Agent will be entitled to the indemnity provided by the applicable law instead of the indemnity set out in this Article 8.1 here-above.

#### **Article 8 – Indemnity in case of termination (ALTERNATIVE B: NO INDEMNITY)**

**(Exclusion of the Agent's right to indemnity).** Agent shall not be entitled to an indemnity for goodwill or similar compensation («indemnity») in case of termination of the contract.

#### **Article 9 – Applicable law - Jurisdiction**

**9.1 (Applicable law).** This contract is governed by the laws of ..... (name of the country the law of which is to apply).

**9.2 (Competent jurisdiction).** In case of dispute the courts of ..... (place) ..... (country) shall have exclusive paraaf Principaal

de vergoeding niet schriftelijk vordert binnen een jaar na het beëindigen van de overeenkomst.

**8.4 (Gevallen waar geen vergoeding verschuldigd is).** De Agent zal geen recht hebben op vergoeding in de volgende gevallen:

- (a) indien de Principaal de overeenkomst beëindigd heeft overeenkomstig de voorwaarden omschreven in artikel 7.
- (b) indien de Agent zelf de overeenkomst beëindigd heeft, tenzij de beëindiging gerechtvaardigd is overeenkomstig artikel 7, of het gevolg is van leeftijd, invaliditeit of ziekte van de Agent op grond waarvan het niet redelijk is van hem te eisen dat de overeenkomst zou worden verdergezet.
- (c) indien de Agent zijn rechten en plichten van de agentuurovereenkomst overdraagt aan een andere partij.

**8.5 (uitsluiting van elke andere gelijkaardige vergoeding – beperkingen van de toepassing).** De schadevergoeding die in dit Artikel 8 wordt gespecificeerd is bedoeld om om het even welke uitwinningsvergoeding of gelijkwaardige compensatie (als deze bestaat) te vervangen, aan de Agent krachtens rechtsregels van toepassing op de onderhavige overeenkomst. Nochtans, in geval dat het recht van de Agent op de schadevergoeding die door de toepasselijke wet wordt verstrekt niet door de door deze overeenkomst bepaalde vergoeding geldig kan worden vervangen, zal de Agent op de door de toepasselijke wet voorziene schadevergoeding recht hebben in plaats van de vergoeding die in dit Artikel 8.1 hierboven wordt opgesteld.

#### **Artikel 8 – vergoeding ingeval van beëindiging (ALTERNATIEF B: GEEN VERGOEDING)**

**(Uitsluiting van het recht op vergoeding).** De Agent zal geen recht hebben op een klantenvergoeding of op een gelijkaardige compensatie (“vergoeding”) in geval van beëindiging van de overeenkomst.

#### **Artikel 9 – Toepasselijk recht – bevoegde rechtbank**

**9.1 (Toepasselijk recht).** Deze overeenkomst wordt beheerst door het recht van ..... (naam van het land van het toepasselijke recht).

**9.2 (Bevoegde rechtbank).** In geval van onenigheid zullen de hoven en rechtbanken van ..... (plaats) ..... (land) ex-paraaf Agent

jurisdiction, unless mandatory statutory competency rules prevent this.

clusief bevoegd zijn, tenzij dwingende wettelijke competentieregels dit verhinderen.

Made in/Opgemaakt te ..... on the/op .....

The Principal/De Principaal

The Agent/De Agent

.....

.....

**ANNEX A/BIJLAGE A**

**A-1 Products/Producten (Art. 1.1)**

---

.....  
.....  
.....

**A-2 Territory/Gebied (Art. 1.1)**

---

.....

**A-3 Minimum Orders/Minimum aantal bestellingen (Art. 1.6)**

---

The Agent undertakes, during each year, to transmit orders giving rise to sales carried out by the Principal for not less than:/De Agent verbindt zich, tijdens elk jaar, om bestellingen over te maken die tot verkopen leiden die door de Principaal worden uitgevoerd voor niet minder dan:

- ◆ ..... (amount in money/bedrag in geld)
- ◆ ..... (amount in Products/aantal producten)

**A-4 Non-competing products distributed by the Agent/Niet-concurrerende producten verdeeld door de Agent (Art. 2.2)**

---

At the time of conclusion of this contract the Agent represents (and/or distributes or manufactures) the following non competing products/Op het tijdstip van sluiting van deze overeenkomst vertegenwoordigt de Agent (en/of verdeelt of vervaardigt) de volgende niet-concurrerende producten:

Products/Producten	Principal/Principaal
..... .....	.....

..... .....	.....
..... ..... .....	.....

---

**A-5 Agent's commission/Commissie van de Agent (Art. 4.1)**

---

A –The rate of commission is:/De commissie bedraagt: ..... %

B –The rates of commission are:/De commissies bedragen:

.....  
.....

**A-6 Key persons/Sleutelpersonen (Art. 7.4)**

---

<b>Name/Naam</b>	<b>Function/Functie</b>
.....	.....
.....	.....
.....	.....